

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

ΕΝ ΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ
ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΘΕΟΣ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΕΝ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΠΑΝΤΑ ΔΙ' ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ
ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

ΕΝ ΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ
ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΘΕΟΣ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ * ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΕΝ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΠΑΝΤΑ ΔΙ' ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ * ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ
ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΟΥΔΕ ΕΝ Ο ΓΕΓΟΝΕΝ

EVANYELION KATA IOANIN

EN ARJÍ IN O LOGOS KE O LOGOS IN PROS TON
ZEÓN. KE ZEÓS IN O LOGOS. UTOS IN EN ARJÍ PROS
TON ZEÓN. PANTA DI' AVTÙ EYÉNETO. KE JORIS
AVTÙ EYÉNETO UDE EN O YÉGONEN.

Juan – El Logos

"EN el principio era el Verbo; y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. Este era en el principio con Dios. Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho." (Jn. 1:1-3)

Voy a dividir este estudio en dos partes:

- 1. Veremos el concepto del Logos en los tiempos de Jesús*
- 2. Estudiaremos el propio texto de Juan 1:1*

*Crismón de la "Porta Magna" de la
Catedral de San Pedro en Jaca –
románico s.XI-XII*

(mencionado por Javier Sierra en "El Fuego Invisible")



CERESERNENTI
ETXPSQPEET

IMPVIMDIORTISCON
CUCANS ELEGOR



<http://www.románicoaragones.com>

ETENERIS IHUCSVPLICANDO VENIREXENS FONENTA VENENI COR VICIISM

Inscripción en el círculo externo del Crismón:

*"HAC IN SCVLPTVRA. LECTOR SIC
NOSCERE CVRA: P. PATER. A GENITVS.
DVPLEX EST SPS ALMVS: HII TRES IVRE
QVUIDEM DOMINVS SVNT VNVS ET IDEM"*

*"En esta escultura, lector, trata de conocer esto:
P es Padre, A el Hijo y la letra doble el Espíritu
Santo. Los tres son en verdad por derecho
propio el único y el mismo Señor"*

*¿Por qué Juan 1:1 ha venido a ser
un texto tan polémico?*

Juan 1:1 en las diferentes versiones RV:

1569 y 1602: EN el principio ya era la Palabra; y la Palabra era acerca de Dios, y Dios era la Palabra.

1862 y 1865: EN el principio ya era el Verbo; y el Verbo era con Dios, y Dios era el Verbo.

1909 y 1960: EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

1977 y 1995: En el principio era el Verbo, el Verbo estaba con Dios y el Verbo era Dios

2011: En el principio ya existía la Palabra. La Palabra estaba con Dios, y Dios mismo era la Palabra

Juan 1:1 en versiones Católicas:

*BJ : En el principio existía la Palabra y la Palabra
estaba junto a Dios, y la Palabra era Dios*

*NC : En el principio existía la Palabra y la Palabra
estaba junto a Dios, y la Palabra era Dios*

Jn.1:1 Testigos Jehová y Nazarenas

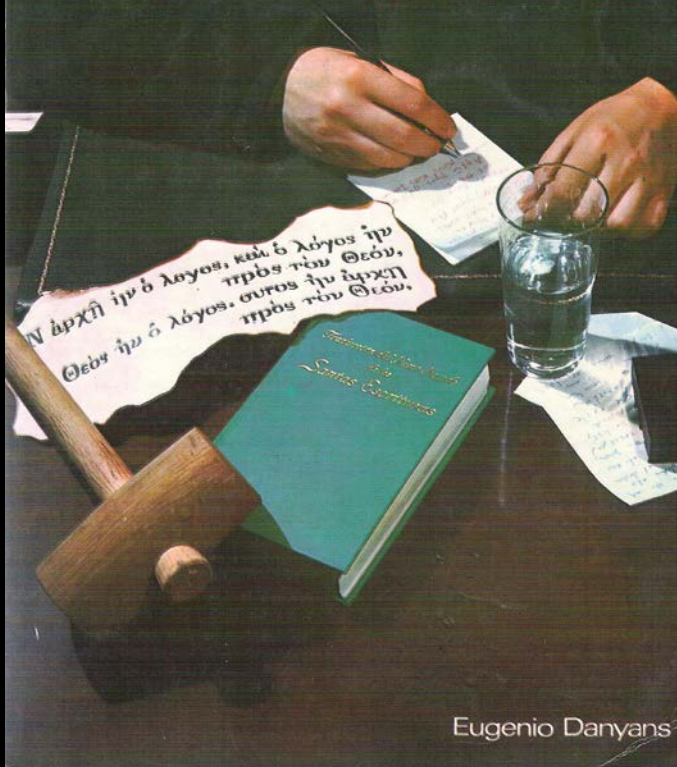
TJ1987: En [el] principio la Palabra era, y la Palabra estaba con Dios, y la Palabra era un dios

RVR2011: EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con el Todopoderoso, y el Verbo era poderoso.

VIN2011: En el principio existía la Palabra y la Palabra estaba con el Todopoderoso y [el que es] la Palabra era poderoso

El mensaje bíblico

Proceso a la "biblia" de los Testigos de Jehová



Eugenio Danyans
1929-2017

Debemos tener en cuenta que para una correcta interpretación de la Biblia, la misma, debe ser contemplada como una unidad. Debemos acudir siempre al antiguo adagio de que:

“Un texto sin su contexto es un pretexto”

*El mensaje de la Biblia, es
eminentemente Cristocéntrico, y
donde mejor lo podemos ver, es sin
duda, en el Nuevo Testamento*

*Las características de todo error
consisten en mermar de un modo u otro
la Persona de Cristo*

*Unos reconocen la grandeza de la
persona de Cristo, pero empequeñecen
su obra: Es un Mediador, pero no el
único*

*Otros dicen que Cristo salva, pero que
es necesario guardar la Ley*

*Juan 1:1, es una auténtica joya
para una correcta interpretación*

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν
πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος

*"En Arjί in jo Logos, ké jo Logos in
pros ton Zeon, ké Zeos in jo Logos"*

*"En el principio era el Verbo, y el
Verbo era con Dios, y el Verbo era
Dios" (Jn.1:1 RV1960)*

*Juan 1:1, nos lleva a Génesis
capítulo 1 de dos maneras*

*Primero de todo, nos lleva al
principio de los tiempos*

*Si comparamos el texto de Jn.1:1, con
Gén.1:1 en su versión griega,
constatamos que utiliza la misma
expresión para llevarnos al principio de
los tiempos*

*Ἐν ἀρχῇ (בְּרֵאשִׁית) ἐποίησεν ὁ θεὸς
τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν (Gén.1:1 –
LXX)*

*En segundo lugar, Dios creó cuanto
existe por medio de su palabra*

*"Con diez dichos fue creado el mundo,
¿qué te enseña esto? ¿Acaso no podría
haber sido creado con una sola frase?.*

*Esto fue así para dejar fijo que Dios
castigará a los malvados que destruyen
el mundo, que fue creado con diez
frases y recompensará bien a los justos
que mantienen el mundo que fue
creado con diez frases" (Pirké Avot 5:1)*

*Se refiere a las 9 veces que encontramos
en Génesis 1, la expresión "Y dijo Dios...."*

Sea la luz; y fue la luz" (v.3)

*Haya expansión en medio de las aguas
(v.6)*

*Júntense las aguas que están debajo de los
cielos (v.9)*

Produzca la tierra hierba verde... (v.11)

*Haya lumbreras en la expansión de los
cielos (v.14)*

*Produzcan las aguas seres vivientes, y
aves... (v.20)*

Produzca la tierra seres vivientes... (v.24)

Hagamos al hombre... (v.26)

Fructificad y multiplicaos (v.28)

*Más la propia expresión de Gén.1:1 donde
"creó Dios los cielos y la tierra" comp. con
Sal.33:6a "Por la palabra de Jehová fueron
hechos los cielos"*

*El texto de Jn.1:1, nos lleva a
grandes verdades teológicas*

1. *La eternidad del Verbo, es decir, su preexistencia: En el principio era el Verbo*
2. *Personalidad distinta del Verbo, su coexistencia y su relación con Dios: y el Verbo era con Dios*
3. *Naturaleza y esencia de la deidad del Verbo: y el Verbo era Dios*

*También refuta tres grandes
errores*

1. *En el principio era el Verbo: que por llevar intrínseca la Deidad misma, derriba el ateísmo*
2. *Y el Verbo era con Dios: Refuta a Sabelio, quien negaba la distinción de personas en la Trinidad*
3. *Y el Verbo era Dios: Refuta a Arrio, quien negaba la deidad de Jesucristo*

*Analícemos un poco el significado
de “Logos” (Verbo, Palabra) para
la mentalidad de los
contemporáneos de Jesús*

"La Palabra", en el sentido de la palabra o discurso creativo o directivo de Dios que manifiesta Su poder en el mundo de la materia o la mente; un término usado especialmente en el Targum como un sustituto de "Señor" cuando se quiere evitar una expresión antropomórfica.

(Enciclopedia Judaica – Memra)

En las Escrituras, “la palabra del Señor” comúnmente denota el discurso dirigido al patriarca o profeta:

“Después de estas cosas vino la palabra de Jehová (דְּבַר-יְהוָה) a Abram en visión...” (Gén. 15:1a)

*Pero, también a menudo representa la
palabra creadora de Dios:*

*“Por la palabra de Jehová (בְּדִבַּר יְהוָה)
fueron hechos los cielos...” (Sal.33:6a)*

En la literatura apócrifa y literatura rabínica hay una personificación de “la palabra”

“Al terminar de hablar y de orar (Abram), Dios le envió su palabra por medio de mí (ángel de la faz)” (Jubileos 12:22)

*“...Por la palabra del Señor fueron
hechas sus obras...” (Sirac 42:15b)*

ἐν λόγοις κυρίου

(Nueva Biblia de Jerusalén)

Ya hemos visto, que en la Mishná, con referencia a los diez pasajes en Génesis 1 comenzando con "Y Dios dijo", habla de los diez "ma'amarot" (מאמרות : "discursos") por los cuales el mundo fue creado (Abot 5:1, comp. Bereshit Rabbah 4:3: "Las aguas superiores son mantenidas en suspenso por la palabra (מאמר : ma'amar) (de Dios)".

En los Targumim, las expresiones antropomórficas referidas a Dios en hebreo son suavizadas o suprimidas.

Al describir la relación de Dios con el mundo, su reverencia por Dios induce a los escritores de los Targumim a emplear términos sustitutivos para referirse a la Deidad, tales como:

Memra = Palabra.

Dahbar o Debura = Verbo.

Kabód = Gloria.

Shekhinah (en arameo Shekinta) = Presencia.

*Así Memra y Dahbar vinieron a ser
sustitutos del nombre divino como
personificación poética para evitar el
antropomorfismo*

Génesis 3:8a

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתֻהֵל בַּגֶּן ...

*"Y oyeron la voz de Jehová que se paseaba
en el huerto..." (RV1960)*

וַיִּשְׁמְעוּ יְת קל מִימְרָא דִּי אֱלֹהִים מְטִייל בְּגִינוֹנִיתָא

*"Y oyeron la voz de la palabra del Señor
Dios paseando en el jardín" (Targum Jerusalén)*

Génesis 19:24a

וַיְהִי הַיּוֹם הַמָּטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה ...

"Entonces Jehová hizo llover sobre Sodoma y sobre Gomorra..." (RV1960)

וּמִיִּמְרֵיהֶּ דִּי הָיָה מַחִית עַל עַמָּא דְסְדוֹם וְעַמֹּרָה

"Y la palabra del Señor mismo había hecho descender sobre la gente de Sodoma y Gomorra..." (Targum Jerusalén)

Deuteronomio 1:32

וּבְדָבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*"Y aun con esto, no creísteis a Jehová
vuestro Dios" (RV1960)*

וּבִפְתִּיחַ הַדִּין לִיתִּיכֹן מִהֵימָנִין בְּמִמָּרָא דִּי
אֱלֹהֵיכֹן

*"Pero en esto, no creísteis en la palabra del
Señor tu Dios" (Targum Jerusalén)*

*También podemos ver esta
personificación en la literatura judía
contemporánea de Jesús*



Filón de Alejandría (15 a.C. – 45 d.C.)
Filósofo judío del primer siglo

"... la más universal de todas las cosas es Dios; y en segundo lugar, la Palabra de Dios" (Interpretación alegórica, II, 86)

"...La sombra de Dios es su Palabra, la cual, usó como instrumento cuando creó el mundo ..." (Interpretación alegórica, III, 96)

*“Esta misma Palabra es continuamente una
súplica al Dios inmortal en nombre de la
raza mortal, que está expuesto a la aflicción
y la miseria; y es también el embajador,
enviado por el Gobernador de todo, a la
raza humana ... ni ser increado como Dios,
ni aún creado como tú, pero estando en el
medio entre estos dos extremos ...”
(¿Quién es el heredero de las cosas
divinas?, 205-6)*

Filón opinaba que el A.T. y la filosofía griega estaban esencialmente de acuerdo.

El Dios único hizo el mundo como expresión de su bondad hacia su creación; pero entre Dios y el mundo existe un grupo de poderes divinos, considerados en parte como atributos de Dios y en parte como existencias personales, que sirven de lazo de unión.

*El más elevado de éstos es el Logos
que fluye del ser de Dios mismo, y es el
agente a través del cual Dios no sólo
creó el mundo, sino del cual fluyen
también todos los otros poderes.*

A través del Logos Dios creó al hombre ideal, del cual el hombre real es una copia defectuosa, obra de los poderes espirituales inferiores a la vez que del Logos. Aun en su estado caído el hombre puede elevarse a la relación con Dios mediante el Logos, el agente de la revelación divina.

El Logos pues, es el intermediario entre Dios y los hombres

Sintetizando, había ya un concepto anterior a Juan en cuanto al “Logos”

Como hemos visto, a veces, se le identificaba con la expresión hablada de Dios, pero también, en muchas otras, como el propio Dios manifestándose a sus criaturas

Bibliografía

Proceso a la Biblia de los Testigos de Jehová (1971) – Eugenio Danyans

Conociendo a Jesús en el AT (2008) – Eugenio Danyans

Los Testigos de Jehová y Juan 1:1. Nueva evidencia permite avanzar en la discusión – Brian J. Wright

Pirké Avot (La Ética de los Padres)

The Jewish Gospel of John – Eli Lizorkin

Wikipedia – Filón de Alejandría:

https://es.wikipedia.org/wiki/Fil%C3%B3n_de_Alejandr%C3%ADa

Enciclopedia Judía: <http://www.jewishencyclopedia.com/articles/10618-memra>

Página Sefaria (Tanakh y Comentarios): <https://www.sefaria.org/texts/Tanakh>

Diccionario en línea español-araméo: <https://es.glosbe.com/es/arc/>

PREGUNTAS